



SORTIRA ELS DISSAPTES

PREU DE SUSCRIPCIÓ

Girona. 4:50 pessetas trimestre
 Fora. 2 " " "
 Ecstranger. 2:50 " " "
 Pago per adelantat

REDACCIÓ: Abeuradors, 7, 2.^{on}

ADMINISTRACIÓ: Plateria, 26, baixos

Tota la correspondència al Director

Any II

Girona 4 de Novembre de 1904

Núm. 84

Secció Relligiosa

SANTS DE LA SETMANA

- Dia 5. Dis. S. Zacarias, profeta, y Santa Isabel, pares de S. Joan Bautista.
 6. Dim. S. Sever, b. y m. fill de Barcelona, y 4 Sacerdots mrs.
 7. Dill. S. Ernest, ab. y S. Fortiá, m.; se v. a Torelló.
 8. Dim. Los Quatre Sants Mártirs Coronats.
 9. Dim. La Dedicació de la Basílica del Salvador a Roma, y lo Sant Crist de Balaguer.
 10. Dij. Andreu Avels, c. y Sta. Trifosa, v.
 11. Div. Lo B. Jofre de Blanes, c.; se v. a Barcelona, y S. Martí, b.

QUARANTA HORES

Avuy son a la Esglesia de les Dominiques y demá passan a la del Sagrat Cor.
 Les hores d'ecsposició son de 8 a 11 y mitja del matí y de les 4 y quart a les 6 y quart a la tarde.
 Els diumenges al matí se reserva a les 12 y a la tarde l'ecsposició comensa una hora mes aviat.



A DON CARLES DE BORBON

en sa festa onomástica

Senyor:

Es la segona vegada que aquest humil setmanari vos felicita en el solemne dia del vostre Sant. Si'l primer any ho feu vestit de festa no per axó sentia més entusiasme que en aquest any. Com aleshores, la Juventut Gironina sent batrer el seu cor per els sants ideals que Vos representeu y vos guarda major estimació y respecte, si hi cap, que a les hores, y completament unida y ab tot el calor de la convicció més arrelada, vos torna a fer ofrena del seus

sentiments y de la seva voluntat.

Som els vostres soldats de sempre y preguém a Deu que vos termini aquex desterro tant fatal per aquesta desgraciada Espanya.

EL TRADICIONALISTA en nom dels carlistes d'aquesta provincia y principalment de la Jovenalla, vos renova la seva adhesió lleal.

A. R. P. de V.....

La Redacció.



En lo dia de S. Carles

Rebeu, Senyor, les pregaries que avuy vos endressan els que mantenen dintre son cor la flama sempre ardenta del amor a la Patria, es que anyoran veurer a Espanya en el pinacol de sa grandesa.

Senyor, la Espanya aquesta no es pas la d'aquell temps, en la que no hi tenian cabuda els odís, crims y venjances; la Espanya present está composta de molts homes que ni estiman a Vos, ni a la mare Patria; que ben poc els interessa que regnin l'ordre, la pau, la tranquil·litat; que lo que menys els preocupa es vostre regnat gloriós, que tornaria la vida als cors corrupts pels vicis, que escamparia arreu la benhaurada flor de la felicitat, arrancant del fills d'Espanya com dels d'Israel, cántics d'alabansa, fidels pregoners de les vostres glories y de les vostres grandeses.

Compadiuvos d'aquesta infortunada nació que actualment sufren un cástic corresponent a ses culpes, já que per sos crims se li han donat els prínceps que 's merex, y que sense tornar als principis que li donaren la vida, en lloc trobará la desitjada regeneració.

Miréu, empró qu'una bona part de espanyols, com en reliquiari sagrat, encare guardan en son cor las tres riques joyas de la fé, esperansa y caritat.

En altré temps la fé y la justicia de pocs justos detingueren vostre

bras justament indignat contra la malícia dels homes: per axó esperém confiats el dia de vostres misericordies.

Salvéu la Espanya, Senyor, y doneuli prompte el príncep que vostra divina providencia se reserva pera tornarli la vida y la felicitat, y sigui son regnat hermós, preludi del vostre!

M.

A. R. P. de V.....

Senyor:

Dia de júbilo es hoy para todo buen español; millares de corazones henchidos de gozo, palpitan empujados por idénticos sentimientos y una infinidad de preces se elevan al Omnipotente para que conserve vuestra existencia.

La fé que nos legaron nuestros abuelos permanece pura en nuestro ánimo y alentados con su ejemplo, esperamos que se cumpla el «Volveré» que pronunciasteis al dejar nuestro suelo, para llevar á cabo la regeneración de España.

El héroe á quien bala traidora cortó el flaco estambre de su vida en el campo de batalla, ha dejado bravos descendientes; la casta desposada, que brotándole de los ojos perlas, hacía de amorosos brazos dulces cadenas para el cuello del esposo, quien se alejaba para luchar bajo vuestra bandera, tendrá dignas imitadoras y la madre española, haciendo sacrificio de si misma, depositará un puro beso en la frente del hijo amado para que derrame la sangre por su Dios por su Patria y por el Rey....

J. Ayats y Surribas.

A D. Carlos de Borbón en sa festa onomástica.

Recordo molt be, Senyor, que l'any passat en est dia, saludantvos ab amor, os deya que no podia felicitarvos de cor.

Si allavors os contemplava orfe de felicitat, perquè os veyá desterrat y á la pobre Espanya esclava del liberal condempnat, zqué podré jo dirvos are que ab l'injuria que aclapara miro trist y neguitós vostre cor de rey y espós, vostre esperit d'energich pare?

Quan l'exércit de la fé reconqueria'l terré, contestant á vostre crit,

no faltá un ser envillit, un nou Judas que os vengué.

Proscrit per lliberal sanya barrejeu en terra estranya ab el pa del ostracisme l'ardor pel Catolicisme y l'amor á vostre Espanya.

Demostreu fe y valéncia contra la Masoneria á Trento, y per totas parts instituint l'hermós dia,

la festa del 10 de Mars. En paga del vostre zel las sectas en sorda guerra os omplan cálzers de fel,

qu' es lo que dona la terra als que creuhen en el Cel. Per are aneu apurant no més cálzers d'amargura, sols l'esperansa ovirant de celebrar vostre Sant en jorns de pau y ventura.

Peró teniu el consol de qu' en el present condol tot un poble os acompanya, poble que per rey os vol y es la verdadera Espanya.

Quan més la fera redobla sos atachs á tota lley, mes s'enardeix aquest poble per torná á la lluyta noble fins á proclamarvos Rey.

Quan veu que'l perill s'agrava la paciéncia se li acaba, vol honrá 'l vostre penó la joventut qu' es la sava ab que reviu la nació.

Quan torneu á la creuhada, conteu sempre ab nostre esforços, mentres serveu enlairada la bandera immaculada dels tres lemas salvadors.

Si no es tant gran la corona que 'ls lleals os tornarán, ja ho será l'enhonor que dels carlins de Girona rebreu en el vostre Sant.

Carlos Riubrogent

Girona y Novembre 1904.

LA IGUALDAD ANTE LA MUERTE

En alas de vuestra imaginación, remontaos sobre la superficie del orbe. Vuestra vista quedará ofuscada ante el lujo vozagante de las populosas ciudades; la magnificencia de sus soberbios palacios y la sorprendente perspectiva de sus amenos paseos.

Descubriréis una febril agitación humana: el banquero repasando largas sumas de sus libros y recontando sus cuantiosos caudales; el fabricante atareado en su taller, de donde sale el producto que va reportándole

sendas sumas de plata; el comerciante, especulando sus mercancías y calculando el interés de sus ventas; el industrial, ocupando sus energías físicas en los artefactos, que han de darle risueño porvenir; el rentista, releyendo los partes diarios de la prensa en su sección bursátil; el obrero, derramando sus sudores, que son el rocío que ha de conservar la triste vida de su hogar; los gobiernos, aguzando nuevos medios de contribución y apresándose unos con nuevos monstruos férreos de destrucción en previsión de una guerra; y otros, derramando inmensos caudales envueltos en la humeante sangre humana en los campos de batalla.

Todo es movimiento, todo es fiebre delirante.

Todo se reduce á la materia, y el alma no existe para ellos.

Y si ahondais más, se os manifestarán las mil intrigas y calumnias, los odios y venganzas, que borbotan del corazón humano, y el desbordado torrente de desenfrenadas pasiones, que cubren de lodo la faz de la tierra; y sus consecuencias, el puñal que se hunde en el pecho del hermano, el arma homicida, que derrama la sangre del prójimo, y la miseria, que se ceba en el inocente, víctima del engaño, de la calumnia ó de la negra ingratitude; la afrentosa cárcel, que priva del ambiente de libertad al infeliz, que, cual indómito caballo, se precipitó en el abismo del crimen.

Tal es la primera parte de la escena, que os ofrece el teatro de la vida humana.

La otra, cambia radicalmente de decoración. Los tetricos colores y la oscuridad tenebrosa, trócanse en sonrosados colores y espléndida luz celestial.

Vereis los hombres sensatos, que, apesar de intervenir en el bullicio de la humana sociedad, tienen conciencia del fin, por que fueron criados, recuerdan que poseen un alma inmortal y á aquel dirigen sus actos; contemplaréis la caridad cristiana, extendiendo sus protectoras alas sobre el hogar do el llanto y la miseria, la enfermedad y el infortunio han sentado sus reales; vereis la infinidad de edificios que, encierran seres humanos que reuunciando á la vanidad del siglo, consagran su existencia á la oración y penitencia para su salvación propia y de la humanidad; descubriréis á esos héroes que, despreciando los placeres de la vida, y los honores del mundo, cruzan la inmensidad de los mares para lanzarse en tierras extrañas, en busca del pobre salvaje, á quien infundió la luz del Evangelio, que es de la civilización, y muchas veces sellan su sacrificio con su propia sangre; contemplaréis, en fin, á todos los fieles cobijados bajo el niveo manto de la Iglesia Católica, y á su sombra sostienen rudo combate con los enemigos de la Cruz, recogiendo rico botin de virtud y santidad. He ahí las dos únicas partes que os ofrece el teatro de la vida humana. Triste y desgraciada la primera; simpática y dichosa la segunda.

Tras ellas, cae el telón y todo concluyó. Todo es imponente silencio.

Tan sólo os queda á la vista una losa funeraria, ocultando un misero puñado de cenizas. ¡La muerte!

He ahí el fin de la vida; momento, en que se descubre en su triste realidad la falsedad de los hombres; la necesidad de los placeres, y el desengaño de las ilusiones; momento de diá-

fana luz, que relega del fondo del alma aletargada las tinieblas del error momento supremo, que marca el fin de una existencia efimera y el principio de otra sin fin, la eternidad; momento que iguala al que empuña el cetro de vasto imperio con el esclavo, que jamás conoció la libertad; al que admiró al mundo con su vasta ciencia con el que jamás pisó los umbrales del templo de la sabiduría; al que guardó en sus arcas fabulosos caudales con el nuevo jornalero; al gran general con el humilde campesino.

¡Dichoso el que rinde el tributo, impuesto á todo mortal, en la paz del Señor! La eternidad será para él feliz y de gloria; más, no para los otros que á la vista del fatídico reloj que marca el *siempre! ¡jamás!* tendrán que gritar el eterno *erravimus* del condenado.

No seamos tan necios, que por un breve gozar, nos acarreamos un eterno penar.

Sincero

Besalú, Octubre 1904.

Els Jocs Florals

El passat dimars tingué lloc en el «Teatre Principal» la festa dels «Jocs Florals», segon any de la seva Institució.

La concurrencia era escullida y nombrosa. Presidiren els Srs. Riera y Bertran, Prim y Franquesa. Ocupavan altres setis en l'escenari comissions d'algunes entitats y alguns dels autors premiats. Al fondo se hi destacava artísticament adornat el trono destinat a la Reyna de la Festa.

Declarada overta la festa per el President de la Junta Directiva Sr. Prim, el President del Jurat l'eximí Mestre en Gay Saber, Sr. Riera y Bertrán, llegí un hermos discurs que fou aplaudit en varis indrets y al acabament.

El Secretari, que ho era l'nostre Director Sr. Font y Fargas, doná lectura a la Memoria dels treballs premiats, formulant en nom del Consistori una enérgica protesta contra l'arbitrarietat comesa per el Sr. Ciurana al demanarli la Junta el consegüent premi pera la festa d'enguany.

El públic acullí la protesta del Secretari ab espontanis y llargs aplausos.

Oberts els plecs que contenían els noms dels autors premiats, resultaren ser els de D. Joan Llongueras ab la «Flor Natural» qui elegí Reyna de la festa a la seva esposa Na Monserrat Galí de Llongueras. D. Francisco Viver, Pvre., D. Joseph Calzada, D. Joan Llongueras y D. Rafel Masó, ab accéssits a la Flor.

Del premi ordinari de prosa en resultá guanyador el Sr. D. Joseph Calzada y D. Francisco de P. Vazquez.

El premi del Sr. Marqués de Camps el guanyá D. Joan de Porcioles, notari de Amer. El del Centre Moral, el Rvent. Mossen Joseph Matas, Rector de La Mota, y els accéssits els Srs. D. Joseph Alcoverro y D. Francisco Olives y Simó.

Premi del «Escut Emporitá» de La Bisbal, D. Emili Serrat Banguells.

Premi del «Centre Catalanista de Girona y sa comarca» el guanyá

D. Joseph Franquet y Serra. Dels dos accéssits concedits a ex premi en resultaren guanyadors D. Eduart Girbal y D. Francesch Ubach y Vinyeta.

Premi del «Círculo Católico de Obreros», Mossen Antoni Viver, Pvre.

El premi de D. Lleó Audouart fou adjudicat a D. Albert Bonet y Mercader; els accéssits á D. Ramón Vinyas y a D. Arthur Girbal.

Premi del «Orfeó Gironí» D. Pere Roca y Jordá; accéssit D. Francisco Carreras Padrós.

Premi de prosa de D. Prudenci Bertrana, D. Antón Busquets y Punset; accéssits, D. Pere Colomer, D. Vicens Piera y Mossen Francisco Viver.

El premi ofert per la «Colonia Gironina», de Barcelona, el guanyá D. Joan B. Torroella.

Terminá la gaya festa ab un discurs de gracias que llegí el President del Consistori, D. Ignaci Prim de Balle.

Tots els treballs que 's llegiren foren calurosament aplaudits per la gentada que omplia de gom a gom el nostre Colisseu, que va sortir altament complascuda de la segona festa literaria dels «Jocs Florals» de Girona, que es sens dupte el número més brillant y atractiu de les nostres tradicionals fires y festes.

Noves y comentaris

L'Ajuntament d'Olot ha acordat estudiar la creació d'una escola d'Arts y Oficis en aquella vila ab l'auxili ofert per la Diputació provincial, cuidant d'obtenirlo també del Estat.

Segons anunciarem s'ha instalat a Llagostera un puesto de la Guardia Civil, després de topar ab moltes dificultats.

Un colega local ens fá sapiguer que ha tingut lloc en dita vila un mitin republicá en el que hi ha pres part l'*incansable propagandista* Lopez de Ayala.

Diuen de S. Feliu de Guixols que adelantan, si be lentament les obres del port, quins treballs arriban al peu de la punta de llevant, continuant el llesament de terres y perforació de roques, construintse actualment una mina per a fer desaparèixer lo morro de roques que s'interposa entre la «cala de l'aygua dolça» y la dels «capellans».

A Anglaterra s'ha fet recentment una proba per a conèixer la forsa natatoria dels pexos. El 28 de maig se dexaren anar al Mar del Nort gran colla de pexos de diverses menes, tots senyalats. El 28 del janer següent un bouer vá desembarcar una pealla, que portava la marca experimental y que sigué agafada 217 km. lluny del lloc a ont l'havían dexada anar.

En alguns punts d'aquesta provincia s'estan fent pregaries per a obtenir del cel la gracia de la pluja, já que 'ls pagesos se veuen impossibilitats de sembrar a causa del axut, cosa molt rara en aquesta temporada del any.

El conflicte creat ab Anglaterra

per haver cononejat y tirat a la escuadra russa del Bálticá algunes embarcacions pesqueras en bahía de Hull, per quin motiu s'ha creuat entre abdós governs les corresponents reclamacions y contes, sembla que será solucionat definitivament.

A Vigo, a ont ha permanescut dita escuadra alguns dies se avinent al Almirall Rodjestven de l'ordre donada pel govern conservar la neutralitat y per tant de no permetre l'aprovisionament de carbó.

A darrera hora 's diu que aquesta se troba já a Tánger y que el govern rus concedirá un milló de rubles als pescadors de Hull.

Al demés, son molt repetides a esser casuals exes colissions de ambiciosa y hipócrita Anglaterra ab Russia.

Per lo que toca a la guerra, de poca importancia els fets d'aquestes mes que han sostingut aquesta guerra russos y japonesos, vejen aquestos detinguts en son atac cap a Mukden.

Port-Arthur continúa defensantse heroicament.

El dilluns passat els nostres diputats varen donar al Congrés escándol de *primo cartello*, vejen se precisada a intervenirhi la guardi civil per a desallotjar les tribunes, sortinthi també a relluhir alguns bastons.

Si per a mostra un botó, aquí vá un de la sessió de marres:

«Lerroux presenta un vot de censura contra 'l president (Sr. Cortezo), per no haberli concedit la paraula».

El President advertex a Lerroux que s'aparta del assumpte, objecte del debat.

Lerroux: Axó significa que S. me crida al ordre per primera vegada y tercera vegada.

Pot tráureme d'aquí la guardia civil.

(Murmulls en la majoria)

¡Vingui a tráureme S. S.!

Vejen que Lerroux vol llevar entera la Constitució del Estat. President li diu que deu concretar se al vot de censura.

Lerroux intenta llegir els nomenaments de la ley de Deu. (Rialla)

Lerroux pregunta: ¿Seré sempre cap de turc?

Avants de votarse el vot de censura varis diputats reclaman la paraula.

Se produex un escándol formidable, creuantse increpacions entre 'ls diputats. Alguns de la majoria rompen els pupitres.

Soriano, dirigintse a la majoria crida: «Sacristans, aquesta votació es nula».

La cridoria es axordadora.

El Sr. Cortezo volguent imposar ordre trenca varies campanetes.

Aquí tenen retratats divertintse a maravella al govern y diputats.

¡Oh el sistema parlamentari!

La festa del nostre gloriós patró y mártir Sant Narcís va celebrarse ab gran lluiment en la església parroquial de Sant Feliu. Hi assistí com de costum, el Cabildo Catedral, en ple, oficiant el Sr. Canonge G. assistit dels SS. Canonges Matas y Iglesias. Al presbiteri hi concourgueren no mes que dos concejals regionalistes: els Srs. Vivas y Laró.

El nostre flamant alcalde Senyor Ciurana brillava per la seva ausència. ¡Quina vergonya que l'representant de la ciutat invicta, dexés de tributar al nostre patró, l'àngel guardià de Girona, l' testimoni d'acatament en festa tan senyalada. Però ab franquesa, a nosaltres l'ausència del Sr. de Ciurana en aqueix acte relligiós, gayre be 'ns alegrá, donchs aqueix Sr. avuy ja no representa res; la opinió dels gironins s'ha pronunciat obertament contra d'ell, i tan sols té per escolans els quatre regidors lliure-pensadors y a en Simonet son protegit, que ve a ser un Sanxo Panza del Quixot municipal.

Ha sigut nomenat Ecnóm de Montrás el Rvent. D. Joan Bach. Vicari d' Olot, essent substituït pel que ecsercia igual càrrec a Amer, Rvent. D. Josep Rovira y Coll, passant a dita població el de Verges, Rvent. D. Narcís Esteve, que ha sigut substituït pel Rvent. Don Josep Cuffi.

També ha passat a Regent del Clot el que era Coadjutor de la parroquia del Camp.

El Rvent. D. Narcís Matas, Vicari de La Sellera, ha quedat adscrit a l' Esglesia del Mercadal d'aquesta ciutat essent destinat a dita parroquia el Rvent. D. Juan Oller.

Además ha esset traslladat ab igual càrrec a Camprodón el Coadjutor de Las Planas, Rvent. D. Joan Soler, passant a la mateixa l' Rvent. D. Pedro Valeri, y l' d' Anglés Rvent. D. Joan Balcells ha sigut traslladat a Parlabá.

Per fi han sigut nomenats Coadjutors de Llenás, Calonge y Llorona respectivament els Rvents. Don Josep Serra, Paulí Clos y Joan Marcó, passant el de Calonge, Reverent D. Lluís Genís, ab igual càrrec a Rosas.

A Barcelona, Badalona, Borjas Blancas y altres punts entre els nostres correlligionaris regnava molt d' entusiasme per a celebrar la festa onomástica de D. Carles. Entre 'ls actes que havían de tenir lloc en dita darrera població figurava en el programa una missa solemne a tota orquesta, Rosari cantat pel cor y música de la Joventut Carlista y una vetllada literaria musical. A Madrid hi havia anunciats missa y banquet.

El diumenge passat ocorregué un descarrilament en la vía d' Olot al entrar el tren de passatgers en la estació de Bonmatí. Afortunadament no ocorregueren desgracies personals y axó que hi anava molta gent que tornava de fires de aquesta ciutat.

Son unanimes les protestes que 's fan contra la Companyia, estant en tan mal estat la vía que a Olot val més anarhi a peu.

Per tot Girona 's parla de la situació en que ha quedat el senyor Ciurana, després de la solemne protesta feta pel «Consistori dels Jocs Florals» el dia de la festa; no ha servit de res la oficiosa defensa que de dita autoritat preten fer *La Provincia* en son darrer nombre.

En la dificultat de contestar individualment als amics que 'ns han escrit felicitantnos per la nos-

tra actitud en la qüestió del joc, fem constar desd' aquestes planes el nostre reconexement a ses paraules de enhorabona y encoratjament.

La Senyora Llucia, aqueixa vella xaruca que quan sent a parlar de regionalisme 's posa nirviosa y no hi ha qui l' aguanti, volgué veure també 'ls nostres «Jochs Florals» d'enguany, y al objecte va enviarhi a un de sos redactors, al *Mestre Mosca*. Y no 's crega ningú que sia aquest una mosca de Sant Narcís, puig no es mes que un moscardot femeter, d' aquells que 's clavan a la pell y viuen a la salut del prócsim. La *Mosca* entrá en lo nostre elegant colisseu y al veure aquell devassall de llum, de vida y de color; les banderes catalanes onejantes arreu y la Reina de la poesia en son setial d' honor; al respirar aquella admósfera patriótica, calenta y confortadora, 's posá verinosa a més no poder y sortí bronzint de rabia, malgrat la pluja que queya. Al ser a fora, alguns baylets se n' adonaren y tirantli les gorres pera atuhirlo, anavan cridant:

Tábac verinós,
més pelut qu' un gos,
¡fuig dels *Jochs Florals*
puix allí no hi entran
tontos ni animals!

Espahordida la bestiola no tingué mes remey que ficarse a la botiga d' apotecari d' En Pau Peras, hont per sort hi trobá reunits els tres propietaris de la anti-clerical *Senyora Llucia*, qu' estavan parlant del suplicatoris de 'n Maura.

Al veure al animalot en tan mal estat, el cirurgiá Xanxas li prengué l' pols, mentres el calcinayre Noguier l' aguantava y el noy Peras li feya veure un anti-espasmódic, que calmá sos nirvis y el posá en condició d' escriure les tonteries que 's llegeixen en el número de dijous passat.

CARTES DE FORA

Desde Llagostera

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Molt Sr. meu: Tinc el gust de comunicarli que l' diumenge prop passat nostre digníssim Sr. Rector nos anunciá qu' havia determinat qu' en els dies 29 y 30 del mes passat y 1 del corrent en les funcions de la tarde se fassin en aquesta parroquia las tres visites en professó per poguer guanyar el Sant Jubileu concedit per el Sant Pare de l' Esglesia Piu X en commemoració del cinquanté aniversari de la proclamació del dogma de l' Inmaculada Concepció.

— El matex dia a les 2 de la tarde tingué lloc en el espayós saló de la Sucursal de la Cambra Agrícola Oficial del Ampurdá en aquesta vila la segona de la serie de conferencies agricolas mensuals organizadas per el present curs.

Va estar a càrrec del jove y il·lustrat veterinari D. Narcís Tibau de Cassá de la Selva y vá versar sobre el carbuncle y la tuberculosis.

Una vegada presentat a la numerosa concurrencia per el Secretari de la Sucursal Sr. Domenech, el Sr. Tibau ab brillans paraules comensá saludant a la concurrencia y dirigint un elogi a la Junta per el seu zel en organisar aquesta serie de conferencies per a instrucció dels Srs. socis.

Entrant en l' estudi de la Febre carbuncosa, Carbunca bacteridiano ó mal de melsa, ab quins tres noms se conex, digué que 's una enfermetat virulenta incurable y qu' ataca als animals y es transmissible als homes, citant com ecsemple el may prou criticat cas que fá pocs dias vá passar a Girona que degut a poc escrupulosos comerciants que varen vendre com atacada de dita enfermetat posant l' esglay en diferentes families que varen comprarne já que varen arribar alguns molt aprop de la mort.

Explicá detalladament tots els sintomas de les enfermetats en ses dos formes, lenta y fulminant; digué que si bé el diagnostic ó simple vista no es molt fácil, se pot fer ab tota seguretat ab l' auxili d' un microscopi qu' aumenti de 400 a 500 diámetros per metre, pel cual se poden veurer perfectament los bacteridios, que detallá.

El microbi d' aquesta enfermetat —digué— se reproduhirá per espoculació y si bé el microbi mor a la temperatura de 55° a 58° els espors sobreviuen y sobre tot cuan son antics y secs necessita una temperatura de 110° a 140° per esterilizarlos.

Digué que desgraciadament no s' havia trobat indicació segona per aquesta enfermetat y recomená en gran manera que cuan un agricultor se trobés ab un animal al corral malalt d' aquesta enfermetat procuri tot seguit separarlo y un cop mort cremarlo al objecte d' evitar el contagi.

Entrá en l' estudi de la tuberculosis fentho bax el punt de vista de l' higiene alimenticia del home.

Declará una guerra sens cuartel al alcoholisme per considerarlo com una de les causes principals que col·loca al home en terreno abonat per poguerhi vegetar dita terrible enfermetat já que debilita les seves forces y el col·loca en condicions inferiors de resistencia. Acabá recomenant en gran manera de que sempre se vullin ies llets já qu' aquest es també un dels principals medis de contagi y se pot evitar facilmente.

El numerós public premiá al il·lustrat conferenciant ab grans y merecuts aplausos per el seu hermós treball.

La conferencia corresponent al mes de Novembre tindrà lloc el dia 24 y estarà a càrrec del il·lustrat veterinari D. Antón Alemany y versará sobre: Enfermetats encomanadises del bestia de llana.

Es de V. affem. S. S. q. s. m. b.

El Corresponsal.

Llagostera 24 Octubre 1904.

Desde Garriguella

Sr. Director de EL TRADICIONALISTA.

Ab écsit verdaderament ecstraordinari va verificarse el dia 16 del mes passat la anunciada peregrinació al Santuari de Ntra. Sra. del Camp de Garriguella.

Eran las nou y mitja quan un repic general de campanes vá anunciar la arribada de la professó de la part de Rosas y tot seguit arribaren els de Vilanova de la Muga.

A las deu feren sa solemne entrada els de la comarca de Perelada junts ab els de S. Climent y Espolla per la carretera que conduex desde Garriguella antiga a la plassa de la esglesia parroquial mentres els de Castelló ho feyan per la part opo-

sada. Aquesta circumstancia causá gran entusiasme als romeus y al poble de Garriguella que estava allí reunint. A las deu y mitja s' organizá la professó dirigitse al Santuari del Camp per comarques del modo següent: creu y clero de Garriguella y seguían els de Rosas, Perelada, San Climent Espolla y Castelló de Ampurias. Tencavan la professó un ric penó de Garriguella confiat als tres primers contribuyents d' aquella localitat D. Joaquim Gifre, D. Emili Garriga y D. Joaquim Casellas. Els demés propietaris de Garriguella uns portant el pali y altres ab hachas, autoritats locals y finalment el reverent Sr. Rector ab capa pluvial y Signum Crucis assistit dels Rnts. Rector de Perelada y Castelló de Ampurias. Imposible descriure el magnífic espectacle que produí aquella professó magna ab sos quince penons y estandarts, vuit cors y dos músiques passant pel carrer Major de Garriguella adornat en tots els balcons y finestres. Els acords entusiastes de la música se confonían ab les lletres que cantava el cor de Garriguella ab l' enérgica *Professió de Fé* del coro de Perelada ab el ¡Oh María, mare mia! de les Filles de Maria de Garriguella, Palau, Castelló, Espolla y Perelada ab el cantic del rosari dels de Vilanova ab el *Ave maris stella* del clero y ab l' imne

A tos peus del Camp Senyora,
se ajonolla l' Ampurdá;
protejiu la nostra terra,
procurau sa fé servir:

que cantá el cor de Castelló, alternant ab una veu infantil que deia

Per mostrar que be os estima,
que 'n sou Reyna de son cor,
bon romeu ve a visitarvos,
a contarvos son amor;
no podrán les sectes folles,
son carinyo may minvar.

A las onze va comensá l' Ofici essent celebrant lo Rvent. Sr. Rector de Garriguella, assistint los de Perelada, Castelló de Ampurias, Rosas y S. Climent. El cor «La Armonia» de Perelada y la música de la mateixa interpretaren una missa bax la direcció del sabi compositor Sr. Cervera.

El P. Lluís Portell cantá ab gran elocuencia les ecseleñcies de la Verge demostrant que Maria havia salvat a Espanya y que l' Santuari del Camp n' es un recort de la reconquesta. Després del ofici va comensá el besamans a la Verge que vá durar més de tres hores. A las dos y mitja funció relligiosa ab reso del rosari y cántics a la Verge pels cors de Garriguella y Perelada. Doná les gracias als romeus el referit P. Portell.

Visques a la Inmaculada a Piu X y a la religió coronaren tan hermosa festa.

El nombre aprocsimat de romeus fou d' uns 3.500, nombre petit, atesos els molts pobles que hi concorregueren, però molt crescut si se te en compte la propaganda impia que 's feu contra d' ella per algún periódic enviant missatjers als pobles de la comarca y escampant noticies alarmants. Però es el cas que s' ha realitzat la Romeria sens el més petit incident desagradable y l' Ampurdá ha donat probes de religió y devoció a la Verge del Camp.

Garriguella 19 novembre de 1904.

El Corresponsal.

SECCIÓ DE ANUNCIS

Joaquín Font y Fargas

SEGURS Y REPRESENTACIONES

¡¡ FUMADORS !!

Es ja hora que vos despreocupeu y no donguéu crédito a lo que tan falsament diuhen alguns fabricantes poch escrupulosos atribuhint n' els seus papers de fumar propietats medicinals que no tenen ni han tin gut may, dihent que es fabricat ab el such de varias plantas pectorals contra la tos, afeccions del coll, etc. explotant d' aquesta manera la bona fé dels fumadores ignocents.

Si volen fumar bon paper demaneu PAPER CARLETS.



Premiat en l' exposició Universal de Paris 1900 y en la de Barcelona en 1888.

Se ven per tot arreu.

J. de Llobet de Pastors
METJE

Ex-assistent lliure dels hospitals de Lyon y Paris
Especialista en las enfermetats de la GARGANTA, NAS Y ORELLAS
Clínica para el tratamiento de aquestas enfermetats.
Plassa de la Auriga, núm. 1, entrèssol
CONSULTA DIARIA
de las 9 del demattí a las 4 de la tarde

SABATERIA MODERNA

Miquel Capella

Variat assortit de calsat de totas menas. Preus económichs
7, ABEURADORS, 7

Biscuits fullats

els millors en la

Drogueria de Marcís Arpa
LA BISBAL

F. MARESMA

ESPECIALITAT EN GUANTS

LA UNIÓN DE NORWICH

Sociedad mútua de seguros sobre la vida

fusionada con

"LA AMIGABLE"

FUNDADA EN 1706

La más antigua Sociedad de seguros sobre la vida, en el mundo.

SINIESTROS PAGADOS, MAS DE

22.000.000 l. e.

BENEFICIOS REPARTIDOS, MAS DE

5.000.000 l. e.

NUEVOS SEGUROS POR AÑO, MAS DE

2.500.000 l. e.

Joaquín Font y Fargas

Abeuradors, 7, 2.º

Fotografía de A. García

Calle S. Francisco 10 y 12 (Chaffán al Puente de Piedra)

A BENEFICIO DEL PÚBLICO

Esta casa regalará a todos los niños y niñas que hagan la Primera Comunión, un retrato con cartulina especial por cada seis, el mínimum, doble tamaño que de las fotografías encargadas.

El público podrá cambiar la fotografía de doble tamaño por otra pintada del mismo tamaño.

En casos de opreció del pit ab dificultat de respirar, axís com en las bronquitis acompnyadas de tos espasmódica la Solució de Bifosfat de Cal medicinal produceix resultats excelents.

SOLUCIÓ DE

BIFOSFAT DE CAL MEDICINAL

DELS

Germans Maristas

BARCELONA (Sant Andreu de Pelomar)

De venda a Girona a ca 'n J. M.ª Perez Xifra, Abeuradors; en la farmacia d' en Grau Romanaty, Progrés, 4; farmacia Vivas, Cort-Real, 17; farmacia Roca. (Antigua casa Ametller), Plassa del Oli.

Dipòsit: Pensionat dels Germans Maristas, Clavería, 12.

LENCERIA LA CONFIANZA

DE

LEÓN BELLOC

Progreso, 31.—GERONA

NOVEDADES, MANTELERÍAS

Tapetes, Cortinajes, Transparentes

Gran surtido en tiras bordadas.



ARMERÍA

DE

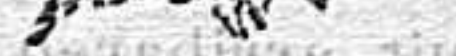
Gayetano Carbó

Carrer de la Plateria 30, cantonada

En aquest acreditat establiment trobaran un bon assortit de Reclams pera Torts de tit y de boca. Reclams pera Perdús, Guatllas y Corills.

Escopetas de dos tiros Centrals canons lilegítims Bernad, de canons de cinta y cer D' un canó de cinta y de cer. Escopetas dos tiros Frouche canons de cer. D' un tiro canó de cinta y de ferro. Escopetas dos tiros. Recmingtons de un tiro canó de cinta y de cer. Escopetas pistó de dos canons. D' un tiro cinta y de cer. Revolvers Esmirt y de Bala Blindada. Pistolas Bronguins set tiros y set en dipòsit.

Se fa tota clase de remien-do a objectes de cassa.



IMPORTANTE

Para constitución CAPITALES y RENTAS acúdase a la Agencia de seguros sobre la vida de Don Narciso Boada Guytó, calle de la Forsa, 17, 1.º.—GERONA.

La Previsió Nacional
COMPANYIA DE SEGURS CONTRA INCENDIS

La Unión de Norwich
COMPANYIA DE SEGURS SOBRE LA VIDA

La Agraria
COMPANYIA DE SEGURS CONTRA LA PEDREGADA
Despaig de 9 a 12 y de 3 a 6 • Abeuradors, 7, 2.º.—GERONA

PENSIONADO DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

CALLE DE LA CLAVERÍA NÚMERO 12

COLEGIO DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS

PLAZA DE LA MERCED

A CARGO DE LOS

HERMANOS MARISTAS

GERONA

El brillante resultado obtenido en quince años, durante los cuales los alumnos concurrentes a este establecimiento han obtenido en los exámenes oficiales del Instituto premios 327, sobresalientes 581, notables 740, habiéndose graduado 111 bachilleres, dispensa de hacer todo elogio ó comentario, ya que los hechos hablan con sobrada elocuencia.

Desde 1.º de Septiembre se halarán abiertas las clases de primera enseñanza y preparación para los que tienen asignaturas pendientes de examen y desde el 15 de Septiembre las de Segunda Enseñanza y Comercio.

La Dirección se encarga de inscribir las matriculas que lo soliciten.

Se admiten Pensionistas, Medio pensionistas, vigiados y externos.

Para más detalles pidanse prospectos.

LUZ Y CALOR

MATERIAL PARA ALUMBRADO Y CALEFACCIÓN POR GAS

LAMPISTERÍA Y CRISTALERÍA

Variado surtido de lámparas y accesorios de lampistería

Globos, pantallas, tulipas, parafumos, tubos inrompibles

ESPECIALIDAD EN LA FABRICACIÓN DE CAPUCHONES PARA LA INCANDESCENCIA

Mecheros KERN; AUER; BRAY'S.—Hornillos, cocinas y estufas para gas Estufa CLAMONT.—Encendedores automáticos y eléctricos.—Timbres eléctricos.—Tubo metálico flexible.—Instalaciones completas de gas y de timbres eléctricos.

Cort-Real, 4, Gerona

LA CRUZ ROJA

FARMACIA ORTOPEDIA PERFUMERÍA

Dos medios hay para tratar las hernias: ó la operación ó la perfecta contención, con la cual se logra curarlas en muchos casos, principalmente en los jóvenes: lo demás es puro charlatanismo.

La perfecta contención en todos los casos, los más difíciles, se obtiene con nuestro braquero sistema Torrent, de la Cruz Roja de Gerona, premiado por varias Academias Médicas; su presión es suave y puede graduarse a voluntad, no abulta ni mortifica y se amolda por completo, puede llevarse de día y de noche permitiendo toda clase de movimientos.

CONSULTAS GRATIS

LA CRUZ ROJA

Plaza del Oli.—GERONA

GERUNDA

FÁBRICA DE ASERRAR MADERAS

Grandes talleres mecánicos de carpintería para la pronta construcción de edificios y toda clase de objetos de fábrica.

Especialidad en cajas de envase

1, PORVENIR 1

LA NEOTAFIA

Funeraria la más antigua; sirve todo lo referente a dicho ramo

Francisco de A. Matas

Despacho: Cort-Real, 18.—GERONA

L' ART MUSICAL

Joan Durán

Plassa de la Constitució, 2

Se venen y llogan pianos de teclat y de manubri a preus convencionals.

Reparacions en tota clase d' instruments de música.

2, Plassa de la Constitució, 2

JAUME ADROHER PERA

Pintor

Decorador y Empaperador

Nort, 3 y Hortas 10, Girona

Imprenta y Llibrería

JOSEPH FRANQUET Y SERRA

Plateria, 26 y Forsa, 14.—GIRONA

LO MES DEL SANTÍSSIM ROSARI

ó sta consideracions sobre sos misteris distribuïts per tots los dies del mes d' Octubre. Seguidas de alguns actes piadosos per rebèrer ab friuyt los Sants Sagraments de la Penitencia y Eucaristia.

Compost per un Párroco del Bisbat de Vich.

Aquest llibre 's ven a Ptas. 1'25, encuadernat.